

# 履歴書

## 個人情報

氏名: Perrini Angelica ペッリーニ・アンジェリーカ  
性別: 女  
出生地: イタリア共和国プーリア州バーリ県プティニャーノ市  
生年月日: 1982年7月11日  
現住所: イタリア共和国プーリア州バーリ県ロコロトンド市セッラ通り  
96番地 C.da Serra, 96 - 70010 Locorotondo (Ba) Italy  
国籍: イタリア  
電話: +39 080 450 58 28  
携帯電話: + 39 349 667 92 32  
Eメール: [elica1982@alice.it](mailto:elica1982@alice.it)  
ウェブサイト: <http://www.angelicaperrini.my.proz.com;>  
<http://www.proz.com/profile/84256>  
スカイプ ID: elicape  
付加価値税登録番号(VAT No.): IT06542440729

## 学歴

	学校名 (所在地)	在学期間		学位
高等学校	ドン・クイリコ・ポンジ社会 心理教育学高等学校 (伊プー リア州ブリンディシ県チステ ルニーノ市)	1996年9月入学	2001年7月卒 業	社会学・心 理学・教育 学専攻高校 卒業証書
大学	レッチェ大学 (伊プーリア州 レッチェ市)	2001年11月入 学	2004年11月 卒業	日伊・英伊 翻訳学と通 訳学の大学 卒業証書
大学院	トゥットエウローパ職業教育 センター (伊トリノ市)	2004年11月入 学	2005年7月修 了	ソフトウェ アとウェブ サイト英伊 語ローカラ イズ専門課 程修了証書

## 職歴

1	開始日 2005年5月	会社名 有限会社 Eureco (翻訳会社)
	終了日 2005年6月	住所 Via Castellamonte 1, Torino (伊ピエモンテ州トリノ市) 役職名 日伊・英伊技術翻訳者 職務内容 ソフトウェアとウェブサイト・ローカライゼーションおよび IT、特許、マニュアル、テクニカルシートなどの技術翻訳
2	開始日 2005年12月	会社名 有限会社 Carbotti (レザーグッズ製造)
	終了日 2007年9月	住所 Via P. del Tocco 31, Martina Franca (伊プーリア州マルティーナ・ フランカ市) 役職名 海外課のパートタイム事業員 職務内容 渉外管理および商業通信文、Eメール、ニュースレター、宣 伝・広告資料の日伊・英伊翻訳
3	開始日 2003年8月	会社名 Hotel Astoria 住所 Via Bari 11, Alberobello (伊プーリア州アルベロベッロ市)

終了日 2003年9月	役職名 受付係 職務内容 イタリア/外国人ゲストとの関連課、国内/国際的なツアーオペレーターとの連絡課
----------------	--

## 外国語能力

伊語	母語		
英語	筆記能力:優	読解能力:優	会話能力:優
日本語	筆記能力:良	読解能力:良	会話能力:良
仏語	筆記能力:可	読解能力:可	会話能力:可

## 提供可能なサービス内容

日伊・英伊翻訳  
 英伊編集  
 伊語テキストのネイティブチェック・校正

## 専門分野

ソフトウェア・ローカライズ、ウェブサイト・ローカライズ、IT 翻訳、デジタル印刷、活版印刷、マニュアル翻訳、特許翻訳、技術翻訳、マーケティング・ビジネス専門翻訳、観光関連翻訳、プレスリリース、商業通信文、レザーグッズ、ワイン学、聖書と宗教、教育学、言語教育と語学学習

## 情報処理能力

- ・ Microsoft Windows XP、Office 2000 (Word、PowerPoint、Excel、Publisher)、Adobe Acrobat Reader 7.0、PhotoShop 7.0、Macromedia Dreamweaver 2004 の操作に習熟。
- ・ インターネット・電子メールを使用した作業に習熟。
- ・ IME、NJ Star 5.0 Japanese WP 等日本語入力・ワープロソフト、SDLX、Trados、Déjà Vu X を始めとする CAT ツール、各種ローカライズ専用プログラム (Pebbles、Resource Hacker、Catscradle 等)、辞書ソフト (MSG Browser、Search&Replace) の操作に習熟。

## 個人的能力

- ・ 社会的で、多国籍な職場でのチームワークも得意です。
- ・ 分析能力およびコーディネート能力にも優れています。

ご要望があれば、職能保証の照会先もご紹介いたします。

伊政府 196/2003 法令に基づき、以上の個人情報の利用を許可します